

## ИЗВЕСТИЕ 2005/С 325/07НА КОМИСИЯТА

относно правилата за достъп до преписката на Комисията при производства по членове 81 и 82 от Договора за ЕО, членове 53, 54 и 57 от Споразумението за ЕИП и Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета

(Текст от значение за ЕИП)

### 1. ВЪВЕДЕНИЕ И ПРЕДМЕТ НА ИЗВЕСТИЕТО

1. Достъпът до преписката на Комисията е една от процесуалните гаранции за прилагане принципа на равнопоставеност и за съблюдаване правото на защита. Достъпът до преписката е уреден в член 27, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета<sup>1</sup>; член 15, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията („Регламент за прилагане”)<sup>2</sup>; член 18, параграфи 1 и 3 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета („Регламент относно сливанията”)<sup>3</sup> и член 17, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 802/2004 на Комисията („Регламент за прилагане на Регламента относно сливанията”)<sup>4</sup>. В съответствие с тези разпоредби, преди да вземе решение по членове 7, 8, 23 и член 24, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и член 6, параграф 3, член 7, параграф 3 и член 8 параграфи 2 - 6, членове 14 и 15 от Регламента относно сливанията, Комисията е длъжна да предостави на лицата, предприятията или обединенията от предприятия, според случая, възможност да представят становищата си по повдигнатите срещу тях възражения, като същите имат право на достъп до преписката на Комисията, за да бъдат изцяло зачетени правата им на защитата в производството. Настоящото известие определя рамката за упражняване на правото, уредено в гореупоменатите разпоредби. То не обхваща възможността за предоставяне на документи по други производства. Настоящото известие не накърнява тълкуването на гореупоменатите разпоредби от съдилищата на Общността. Изложените в настоящото известие принципи са в сила и в случаите, когато Комисията прилага членове 53, 54 и 57 от Споразумението за ЕИП<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Регламент № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 относно прилагането на правилата за конкуренция, установени с членове 81 и 82 от Договора, ОВ L 1, 4.1.2003, с 1-25.

<sup>2</sup> Регламент (ЕС) № 773/2004 на Комисията от 7 април 2004 относно провеждането на производства от Комисията по членове 81 и 82 от Договора, ОВ L 123, 27.4.2004, с 18-24.

<sup>3</sup> Регламент (ЕС) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 относно контрола на концентрациите между предприятия, ОВ L 24, 29.1.2004, с. 1-22.

<sup>4</sup> Регламент (ЕС) № 802/2004 на Комисията от 21 април 2004 година за прилагане на Регламент на Съвета (ЕС) № 139/2004 относно контрола на концентрациите между предприятия, ОВ L 133, 30.4.2004, с. 1-39. Попр. ОВ L 172, 6.5.2004, с. 9.

<sup>5</sup> Следователно, позоваването на членове 81 и 82 в това известие се отнася и за членове 53 и 54 от Споразумението за ЕИП.

2. Горепосоченото специално право е отделно от общото право на достъп до документи по Регламент (ЕО) № 1049/2001<sup>6</sup>, което е предмет на различни критерии и изключения, и преследва различна цел.
3. Използваният в настоящото известие термин „достъп до преписка” се отнася единствено до достъпа, предоставян на лица, предприятия или обединения от предприятия, спрямо които Комисията е отправила изложение на възражения. Известието изяснява кой има право на достъп до преписката за тази цел.
4. Същият термин или терминът „достъп до документи” се използва и в горепосочените регламенти по отношение на жалбоподатели и други участващи страни. Тези хипотези обаче са различни от случаите с лицата, спрямо които е отправено изложение на възражения и следователно не попадат в определението за достъп до преписката по смисъла на настоящото известие. Тези свързани хипотези са разгледани в отделен раздел от настоящото известие.
5. Освен това, в настоящото известие е обяснено до коя информация се предоставя достъп, кога се осъществява достъпът и какви са процедурите за осъществяване на достъп до преписката.
6. Считано от датата на публикуване, настоящото известие заменя Известието на Комисията от 1997 г. относно достъпа до преписки<sup>7</sup>. С новите правила е отчетено законодателството, което е в сила от 1 май 2004 г., по-специално горепосочените Регламент (ЕО) № 1/2003, Регламента относно сливанията, Регламента за прилагане и Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията, както и Решение на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция<sup>8</sup>. Освен това, в него е отразена актуалната практика на Съда на Европейските общности и Първоинстанционния съд на Европейските общности<sup>9</sup>, както и практиката, развита от Комисията след приемане на известието от 1997 г.

---

<sup>6</sup> Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията, ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43. Вж. например Дело Т-2/03, *Verein für Konsumenteninformation v. Commission*, Решение от 13 април 2005 г., до момента не е докладвано.

<sup>7</sup> Известие на Комисията относно вътрешния ред за разглеждане на искания за достъп до преписки при производства по членове 85 и 86 [*настоящем 81 и 82*] от Договора за ЕО, членове 65 и 66 от Договора за ЕОБС и Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета, ОВ С 23, 23.1.1997 г., стр. 3.

<sup>8</sup> ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21.

<sup>9</sup> По-специално Съединени дела Т-25/95 и др., *Cimenteries CBR SA et al. v Commission*, [2000] ECR II-0491.

## II. ОБХВАТ НА ДОСТЪПА ДО ПРЕПИСКАТА

### А. Кой има право на достъп до преписката?

7. Предназначението на достъпа до преписката по смисъла на посочените в точка 1 разпоредби е да се създадат условия за ефективно упражняване на правото на защита срещу повдигнатите от Комисията възражения. За тази цел, както при производства по членове 81 и 82 от Договора за ЕО, така и при производства по Регламента относно сливанията, достъп се предоставя при поискване на тези лица, предприятия или обединения от предприятия<sup>10</sup>, според случая, спрямо които Комисията е отправила изложение на възражения<sup>11</sup> (наричани по-долу „страните”).

### Б. До кои документи се предоставя достъп?

#### 1. Съдържание на преписката на Комисията

8. „Преписката на Комисията” при проучване по конкуренция (наричана по-долу „преписката”) се състои от всички документи<sup>12</sup>, които са получени, съставени и/или събрани заедно от генерална дирекция „Конкуренция” на Комисията в хода на проучването.

9. В хода на проучвания по членове 20, 21 и член 22, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и членове 12 и 13 от Регламента относно сливанията, Комисията понякога събира множество документи, някои от които могат, след по-щателно разглеждане, да се окажат несвързани с предмета на производството. Такива документи могат да бъдат връщани на предприятията, от които са били получени. След връщането им, тези документи повече не са част от преписката.

#### 2. Достъпни документи

---

<sup>10</sup> В останалата част от настоящото известие терминът „предприятие” включва както предприятия, така и обединения на предприятия. Терминът „лице” включва физически и юридически лица. Редица субекти се явяват едновременно юридически лица и предприятия, в този случай те се включват и в двата термина. Същото се отнася и за случаите, когато дадено физическо лице представлява предприятие по смисъла на членове 81 и 82. При производства по сливания трябва да се имат предвид лицата, посочени в член 3, параграф 1, буква б) от Регламента относно сливанията, дори ако същите са физически лица. Ако в производства по конкуренция на Комисията участват субекти, които не са юридически лица и едновременно с това не са предприятия, Комисията ще прилага по целесъобразност принципите, изложени в настоящото известие, съответно променени (*mutatis mutandis*).

<sup>11</sup> Вж. член 15, параграф 1 от Регламента за изпълнение, член 18, параграф 3 от Регламента относно сливанията и член 17, параграф 1 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията.

<sup>12</sup> В настоящото известие терминът „документ” се използва за всички форми на информационна поддръжка, независимо от средството за съхраняване. Тук се включват и всички видове електронни устройства за съхранение на данни, налични понастоящем или в бъдеще.

10. Страните трябва да имат възможността да се запознаят с информацията по преписката на Комисията, за да могат ефективно да изразят становищата си по предварителните заключения на Комисията. За целта на страните се предоставя достъп до всички документи, съставляващи преписката на Комисията, както е дефинирана в точка 8, с изключение на вътрешни документи, търговски тайни на други предприятия или друга поверителна информация<sup>13</sup>.

11. Резултатите от изследване, възложено във връзка с производството, са достъпни, заедно със заданието и методиката на изследването. Независимо от това, може да се наложат мерки за защита правата на интелектуална собственост.

### 3. *Документи без право на достъп*

#### 3.1 Вътрешни документи

##### 3.1.1 Общи принципи

12. Вътрешните документи не могат да бъдат инкриминиращи или оневиняващи<sup>14</sup>. Те не са част от доказателствата, въз основа на които Комисията прави своята оценка по производството. В този смисъл, на страните не се предоставя достъп до вътрешните документи в преписката на Комисията<sup>15</sup>. Предвид липсата на доказателствена стойност, ограничаването на достъпа до вътрешни документи не е пречка за надлежното упражняване на правото на защита, с което разполагат страните<sup>16</sup>.

13. Службите на Комисията не са длъжни да изготвят протоколи<sup>17</sup> от срещите си с което и да било лице или предприятие. Ако Комисията реши да води записки за такива срещи, тези записки съставляват собственото на Комисията тълкуване за казаното на срещите, поради което същите се класифицират като вътрешни документи. Ако обаче съответното лице или предприятие е изразило съгласие с протокола, последният може да бъде предоставян след заличаване на евентуалните търговски тайни или друга поверителна информация. Така одобреният протокол

---

<sup>13</sup> Вж. член 27, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, член 15, параграф 2 и член 16, параграф 1 от Регламента за изпълнение и член 17, параграф 3 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията. Тези изключения са посочени и в Дело Т-7/89, *Hercules Chemicals v Commission*, [1991] ECR II-1711, точка 54. Съдът постановява, че Комисията няма еднолични правомощия да решава кои документи в преписката може да са полезни за целите на защитата (вж. Дело Т-30/91 *Solvay v. Commission*, [1995] ECR II-1775, точки 81 - 86 и Дело Т-36/91 *ICI vs. Commission*, [1995] ECR II-1847, точки 91 - 96).

<sup>14</sup> Примери за вътрешни документи са проекти на документи, становища, паметни записки или бележки, направени от службите на Комисията или други заинтересовани публични органи.

<sup>15</sup> Вж. член 27, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, член 15, параграф 2 от Регламента за изпълнение и член 17, параграф 3 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията.

<sup>16</sup> Вж. точка 1 по-горе.

<sup>17</sup> Вж. Решение от 30 септември 2003 г. по Съединени дела Т-191/98 и Т-212/98 - Т-214/98 *Atlantic Container Line and others v Commission (TACA)*, [2003] ECR II-3275, точки 349 - 359.

става част от доказателствата, въз основа на които Комисията прави своята оценка по производството<sup>18</sup>.

14. При изследвания, възложени във връзка с производството, тази част от кореспонденцията между Комисията и нейния изпълнител, която съдържа оценка на извършената от изпълнителя работа или е свързана с финансовите аспекти на изследването, се счита за вътрешна документация и следователно не е достъпна.

### 3.1.2 Кореспонденция с други публични органи

15. Особен вид вътрешна документация е кореспонденцията на Комисията с други публични органи, а също и документите, получени от такива органи (независимо дали от държави-членки на ЕО („държавите-членки“) или от страни извън ЕО). Някои примери за подобни документи без право на достъп са:

- кореспонденцията между Комисията и органите за защита на конкуренцията в държавите-членки или между последните<sup>19</sup>;
- кореспонденцията между Комисията и други публични органи на държавите-членки<sup>20</sup>;
- кореспонденцията между Комисията, наблюдаващия орган на ЕАСТ и публичните органи на държавите от ЕАСТ<sup>21</sup>;
- кореспонденцията между Комисията и публични органи на страни извън ЕО, включително техните органи за защита на конкуренцията, в частност когато между Комисията и съответната страна има сключено споразумение за опазване поверителността при обмена на информация<sup>22</sup>.

16. При някои изключителни обстоятелства, достъп до документи от държавите-членки, наблюдаващия орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ се предоставя след заличаване на евентуални търговски тайни или друга поверителна информация. Преди предоставяне на документа, Комисията се консултира с

---

<sup>18</sup> Обикновено изявленията, записани по реда на член 19 или член 20, параграф 2, буква д) от Регламент 1/2003 или член 13, параграф 2, буква д) от Регламента относно сливанията, също спадат към достъпните документи (вж. параграф 10 по-горе).

<sup>19</sup> Вж. член 27, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003, член 15, параграф 2 от Регламента за изпълнение, член 17, параграф 3 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията.

<sup>20</sup> Вж. разпореждане на Първоинстанционния съд по Дела Т-134/94 и др. *NMH Stahlwerke and Others v Commission* [1997] ECR II-2293, точка 36, както и по Дело Т-65/89, *BPB Industries and British Gypsum* [1993] ECR II-389, точка 33.

<sup>21</sup> В настоящото известие терминът „държави от ЕАСТ“ включва тези държави от ЕАСТ, които са страни по Споразумението за ЕИП.

<sup>22</sup> Например в член VIII.2 от Споразумението между Европейските общности и правителството на Съединените американски щати относно прилагането на тяхното законодателство за защита на конкуренцията (ОВ L 95, 27.4.1995 г., стр. 47) е посочено, че информацията, предоставена при условия на поверителност по Споразумението, се опазва „в цялата възможна степен“. Този член създава международноправно задължение, което обвързва Комисията.

предоставилия го орган, за да идентифицира търговските тайни или другата поверителна информация.

Такива са случаите с документи от държавите-членки, съдържащи твърдения за нарушения от страните, които следва да бъдат разгледани от Комисията, или съставляващи част от събраните при проучването доказателства, подобно на документите, получени от частни лица. По-конкретно, тези съображения се прилагат по отношение на:

- документи и информация, обменяни по член 12 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и информация, предоставяна на Комисията по член 18, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1/2003;
- жалби, подавани от държавите-членки по член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003.

Достъп се предоставя и до документи от държавите-членки или наблюдаващия орган на ЕАСТ, доколкото същите имат значение за защитата на страните във връзка с упражняване компетенциите на Комисията<sup>23</sup>.

### 3.2 Поверителна информация

17. Преписката на Комисията може да съдържа документи с два вида информация, а именно търговски тайни и друга поверителна информация, достъпът до която може да е ограничен или забранен<sup>24</sup>. При възможност достъп се предоставя до неповерителни версии на оригиналната информация. Когато поверителност може да бъде гарантирана само чрез обобщаване на съответната информация, достъп се предоставя до обобщението. Всички останали документи са достъпни в оригиналния им вид.

#### 3.2.1 Търговски тайни

18. Доколкото разкриването на информация относно търговската дейност на дадено предприятие може да причини сериозни вреди на това предприятие, въпросната информация представлява търговска тайна<sup>25</sup>. Някои примери за информация, която може да бъде квалифицирана като търговска тайна, са: техническа и/или финансова информация във връзка с ноу-хау на предприятието, методи за определяне на разходите, производствени тайни и процеси, източници на доставки, произведени и продадени количества, пазарни дялове, списъци с клиенти

<sup>23</sup> При контрола на сливанията, това по-конкретно може да се отнася до становищата на държавите-членки по член 9, параграф 2 от Регламента относно сливанията във връзка с препращането на преписки.

<sup>24</sup> Вж. член 16, параграф 1 от Регламента за изпълнение и член 17, параграф 3 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията; Дело T- 7/89 *Hercules Chemicals NV v Commission*, [1991] ECR II-1711, точка 54; Дело T-23/99, *LR AF 1998 A/S v Commission*, [2002] ECR II-1705, точка 170.

<sup>25</sup> Решение от 18 септември 1996 г. по Дело T-353/94, *Postbank NV v Commission*, [1996] ECR II-921, точка 87.

и дистрибутори, маркетингови планове, структура на разходите и цените, както и стратегии за продажби.

### 3.2.2 Друга поверителна информация

19. Категорията „друга поверителна информация“ включва информация извън търговската тайна, която може да бъде приета за поверителна, доколкото разкриването ѝ би нанесло сериозни вреди на лицето или предприятието. В зависимост от конкретните обстоятелства по случая, тук може да се включва информация от трети страни за предприятия, които са в състояние да упражняват много силен икономически или търговски натиск върху своите конкуренти или търговски партньори, клиенти или доставчици. Първоинстанционният съд и Съдът на Европейските общности приемат за законосъобразен отказа да се разкриват пред такива предприятия писма, получени от техни клиенти, тъй като подобно разкритие реално може да изложи авторите на опасност от наказателни мерки<sup>26</sup>. Следователно понятието „друга поверителна информация“ може да включва информация, която би позволила на страните да идентифицират жалбоподателите или други лица, имащи основателно желание да останат анонимни.

20. Категорията „друга поверителна информация“ включва военни тайни.

### 3.2.3 Критерии за приемане на искания за поверително третиране

21. Информацията се класифицира като поверителна, когато съответното лице или предприятие е направило искане за това и искането е прието от Комисията<sup>27</sup>.

22. Исканията за поверителност трябва да се отнасят до информация, която попада в обхвата на гореописаните търговски тайни и друга поверителна информация. Мотивите, с които се претендира, че информацията е търговска тайна или друга поверителна информация, трябва да бъдат обосновани<sup>28</sup>. Исканията за поверителност обикновено се отнасят до информация, предоставена на Комисията от същото лице или предприятие, а не до информация от други източници.

23. Информация, която се отнася до дадено предприятие, но вече е известна извън това предприятие (ако се касае за група, извън групата) или извън обединението, на което е била съобщена от предприятието, обикновено не се счита за поверителна<sup>29</sup>. Информация, която е загубила търговското си значение,

---

<sup>26</sup> Съдилищата на Общността са се произнесли по този въпрос както при производства по обвинения в злоупотреба с господстващо положение (член 82 от Договора за ЕО) (Дело T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum* [1993] ECR II-389; Дело C-310/93P, *BPB Industries and British Gypsum* [1995] ECR I-865), така и при производства за сливания (Дело T-221/95 *Endemol v Commission* [1999] ECR II-1299, точка 69 и Дело T-5/02 *Laval v. Commission* [2002] ECR II-4381, точка 98 и последващи).

<sup>27</sup> Вж. точка 40 по-долу.

<sup>28</sup> Вж. точка 35 по-долу.

<sup>29</sup> Въпреки това, търговска тайна или друга поверителна информация, която е предоставена на търговска или професионална асоциация, не губи поверителния си характер спрямо трети лица и

примерно поради давност, повече не може да се разглежда като поверителна. По принцип Комисията следва презумпцията, че информации за оборота, продажбите и пазарните дялове на страните или други подобни данни престават да бъдат поверителни след изтичане на пет години<sup>30</sup>.

24. При производства по членове 81 и 82 от Договора, квалифицирането на дадена информация като поверителна не е пречка за разкриването ѝ, ако тази информация е необходима за доказване на твърдяното нарушение („уличаващ документ“) или може да се окаже нужна за оневиняване на страната („оневиняващ документ“). В този случай изискването за опазване правото на защита на страните чрез осигуряване на възможно най-широк достъп до преписката на Комисията може да натежи над загрижеността за опазване поверителната информация на трети страни<sup>31</sup>. Комисията е тази, която трябва да прецени дали гореупоменатите обстоятелства се отнасят за конкретния случай. Това изисква да се оценят всички релевантни фактори, включително:

- значението на информация за установяване дали е извършено нарушение, както и доказателствената ѝ стойност;
- дали информацията е безусловно необходима;
- доколко информацията е чувствителна (в каква степен разкриването на тази информация би могло да увреди интересите на съответното лице или предприятие);
- първоначалната преценка относно тежестта на твърдяното нарушение.

Подобни съображения важат и за производства по Регламента относно сливанията, когато Комисията смята разкриването на информация за нужно за целите на производството<sup>32</sup>.

25. Ако Комисията възнамерява да разкрие информация, на съответното лице или предприятие се предоставя възможност да предостави неповерителна версия на документите, в които се съдържа тази информация, с доказателствена стойност еднаква на оригиналните документи<sup>33</sup>.

## **В. Кога се предоставя достъп до преписката?**

---

следователно не може да бъде предавана на жалбоподателите. Вж. Съединени дела 209 - 215 и 218/78, *Fedetab*, [1980] ECR 3125, точка 46.

<sup>30</sup> Вж. точки 35 - 38 по-долу относно изискването предприятията да посочват коя информация е поверителна.

<sup>31</sup> Вж. член 27, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и член 15, параграф 3 от Регламент за прилагане.

<sup>32</sup> Вж. член 18, параграф 1 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>33</sup> Вж. точка 42 по-долу.



26. Преди Комисията да е обявила своето изложение на възражения съгласно разпоредбите, упоменати в точка 1, страните нямат право на достъп до преписката.

1. *При антитръстови производства по членове 81 и 82 от Договора*

27. Достъп до преписката се предоставя при поискване и обикновено само веднъж, след като Комисията обяви своите възражения на страните, с цел гарантиране принципа на равнопоставеност и опазване правото им на защита. Следователно, по принцип достъп не се предоставя до отговорите на други страни по възраженията на Комисията.

Въпреки това, дадена страна може да получи достъп до документи след обявяване на възраженията на по-късен етап от производството, ако въпросните документи представляват нови доказателства – независимо дали от инкриминиращ или оневиняващ характер – и се отнасят до тези твърдения във възраженията на Комисията, които касаят въпросната страна. Това важи особено за случаите, когато Комисията възнамерява да се позове на нови доказателства.

2. *При производства по Регламента относно сливанията*

28. В съответствие с член 18, параграфи 1 и 3 от Регламента относно сливанията и член 17, параграф 1 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията, на нотифициращите страни се предоставя достъп до преписката на Комисията при поискване, на всеки етап от производството след обявяване възраженията на Комисията до консултациите със Съвещателния комитет. За разлика от цитираните разпоредби, настоящото известие не разглежда възможността за предоставяне на документи преди Комисията да е обявила на предприятията своите възражения по Регламента относно сливанията<sup>34</sup>.

---

<sup>34</sup> Този въпрос е разгледан в документа на Генерална дирекция „Конкуренция”, озаглавен „Най-добрите практики на ГД „Конкуренция” при производства за контрол на сливанията в ЕО” (*DG COMP Best Practices on the conduct of EC merger control proceedings*), вж. Интернет страницата на ГД „Конкуренция”: [http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html).

### **III. ОСОБЕНИ ВЪПРОСИ ВЪВ ВРЪЗКА С ЖАЛБОПОДАТЕЛИ И ДРУГИ УЧАСТВАЩИ СТРАНИ**

29. Настоящият раздел се отнася до хипотезите, в които Комисията може или е длъжна да предостави достъп до определени документи в преписката си на жалбоподатели в антитръстови производства или на други участващи страни в производства по сливания. Независимо от формулировките в антитръстовите регламенти и тези за прилагане на Регламента относно сливанията<sup>35</sup>, двете хипотези са различни – като обхват, време и права – от достъпа до преписката, дефиниран в предходните раздели на настоящото известие.

#### **А. Предоставяне на документи на жалбоподатели в антитръстови производства**

30. Съгласно решение на Първоинстанционния съд<sup>36</sup>, жалбоподателите не се ползват от същите права и гаранции като страните, предмет на проучването. Следователно жалбоподателите не могат да претендират достъп до преписката, какъвто е предвиден за страните.

31. Независимо от това, ако жалбоподателят е информиран, съгласно член 7, параграф 1 от Регламента за прилагане, за намерението на Комисията да отхвърли жалбата му<sup>37</sup>, същият може да поиска достъп до документите, въз основа на които Комисията е направила своята предварителна оценка<sup>38</sup>. Жалбоподателят получава достъп до тези документи еднократно след издаване на писмото, с което последният бива информиран за намерението на Комисията да отхвърли жалбата му.

32. Жалбоподателите нямат право на достъп до търговски тайни или друга поверителна информация, която Комисията е получила в хода на своето проучване<sup>39</sup>.

#### **Б. Предоставяне на документи на други участващи страни в производства по сливания**

---

<sup>35</sup> Вж. член 8, параграф 1 от Регламента за изпълнение, където се говори за предоставяне на „достъп до документи“ на жалбоподателите и член 17, параграф 2 от Регламента за изпълнение на Регламента относно сливанията, където се говори за предоставяне на „достъп до преписката“ на други участващи страни „доколкото е необходимо за изготвяне на техните становища“.

<sup>36</sup> Вж. Дело Т-17/93 *Matra-Hachette SA v Commission*, [1994] ECR II-595, точка 34. Съдът постановява, че правата на трети страни по член 19 от Регламент № 17 на Съвета от 6 февруари 1962 г. (понастоящем заменен с член 27 от Регламент № 1/2003) се свеждат до правото на участие в административното производство.

<sup>37</sup> С писмо, издадено в съответствие с член 7, параграф 1 от Регламента за прилагане.

<sup>38</sup> Вж. член 8, параграф 1 от Регламента за прилагане.

<sup>39</sup> Вж. член 8, параграф 1 от Регламента за прилагане.

33. В съответствие с член 17, параграф 2 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията, достъп до преписките в производства по сливания се предоставя при поискване на други участващи страни, които са били информирани за възраженията, доколкото това е необходимо за изготвяне на техните становища.

34. Други участващи страни могат да бъдат страните по планирана концентрация извън нотифициращите страни, например продавачът и предприятието, предмет на концентрацията<sup>40</sup>.

#### IV. ПРОЦЕДУРА ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ДОСТЪПА ДО ПРЕПИСКАТА

##### А. Подготвителна процедура

35. Всяко лице, което предоставя информация или становище при една от описаните по-долу хипотези, или впоследствие предостави допълнителна информация на Комисията в хода на същото производство, е длъжно ясно да обозначи всички материали, считани от него за поверителни, като се мотивира, а също и да предостави отделна неповерителна версия до датата, определена от Комисията за изразяване на становището му<sup>41</sup>:

а) при антитръстови производства:

– лице, до което Комисията е отправила изложение на възражения, при изразяване на становище по възраженията<sup>42</sup>;

– жалбоподател при изразяване на становище по изложение на възражения, издадено от Комисията<sup>43</sup>;

– друго физическо или юридическо лице, което желае да бъде изслушано и докаже достатъчен интерес, или е поканено от Комисията да изрази становището си, при изразяване на становището си писмено или на устно изслушване<sup>44</sup>;

– жалбоподател при изразяване на становище по писмото, с което Комисията го информира за намерението си да отхвърли жалбата му<sup>45</sup>.

б) при производства по сливания:

---

<sup>40</sup> Вж. член 11, буква б) от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>41</sup> Вж. член 16, параграф 2 от Регламента за прилагане и член 18, параграф 2 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>42</sup> Съгласно член 10, параграф 2 от Регламента за прилагане.

<sup>43</sup> Съгласно член 6, параграф 1 от Регламента за прилагане.

<sup>44</sup> Съгласно член 13, параграфи 1 и 3 от Регламента за прилагане.

<sup>45</sup> Съгласно член 7, параграф 1 от Регламента за прилагане.

– нотифициращи или други участващи страни, при изразяване на становище по възражения на Комисията, приети с оглед вземане на решение по искане за освобождаване от изискването за спиране на концентрацията, ако същото влияе отрицателно на една или повече от тези страни, или по приетото предварително решение по същество<sup>46</sup>;

– нотифициращи страни, до които Комисията е отправила изложение за възражения, други участващи страни, които са били информирани за тези възражения или страни, до които Комисията е отправила възражения с оглед налагане на глоба или периодична санкция, при представяне на становище по възраженията<sup>47</sup>;

– трето лице, което желае да бъде изслушано или е поканено от Комисията да изрази становището си, при изразяване на становището си писмено или на устно изслушване<sup>48</sup>;

– всяко лице, което предоставя информация по член 11 от Регламента относно сливанията.

36. Освен това, Комисията може да изисква всички предприятия<sup>49</sup>, които предоставят или са предоставили документи, да обозначават тези документи или части от документи, за които смятат, че съдържат търговски тайни или друга принадлежаща им поверителна информация, както и предприятията, спрямо които въпросните документи се считат за поверителни<sup>50</sup>.

37. С оглед експедитивно разглеждане на исканията за поверителност съгласно точка 36 по-горе, Комисията може да поставя на предприятията срокове за: (i) мотивиране на искането за поверителност по отношение на всеки отделен документ или част от документ; (ii) внасяне в Комисията на неповерителни версии на документите, където поверителните пасажки са заличени<sup>51</sup>. При антитръстовите производства съответните предприятия предоставят в горепосочения срок и кратко описание на всяка една заличена информация<sup>52</sup>.

38. Неповерителните версии и описанията на заличената информация трябва да са съставени така, че да позволяват на всяка една страна с достъп до преписката да

---

<sup>46</sup> Член 12 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>47</sup> Член 13 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>48</sup> Съгласно член 16 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>49</sup> При производствата за сливания, изложените в настоящата и следващите точки принципи се отнасят и за лицата, посочени в член 3, параграф 1, буква б) от Регламента относно сливанията.

<sup>50</sup> Вж. член 16, параграф 3 от Регламента за прилагане и член 18, параграф 3 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията. Това се отнася и за документите, събрани от Комисията при проверки по член 13 от Регламента относно сливанията и членове 20 и 21 от Регламент № 1/2003.

<sup>51</sup> Вж. член 16, параграф 3 от Регламента за прилагане и член 18, параграф 3 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.

<sup>52</sup> Вж. член 16, параграф 3 от Регламента за прилагане.

определи дали заличената информация би могла да е от значение за нейната защита и съответно дали са налице достатъчно основания, за да поиска от Комисията достъп до информацията, заявена като поверителна.

### **Б. Третиране на поверителната информация**

39. При антиръстовите производства, ако предприятията не изпълнят предвиденото в точки 35 - 37 по-горе, Комисията може да приеме, че съответните документи или изявления не съдържат поверителна информация<sup>53</sup>. Следователно Комисията може да приеме, че предприятието не възразява срещу разкриването на съответните документи или изявления в тяхната цялост.

40. Както при антиръстовите производства, така и при тези по Регламента относно сливанията, ако съответното лице или предприятие изпълни условията по точки 35 - 37 по-горе, доколкото същите са приложими, Комисията:

- приема в предварителен порядък исканията, които изглеждат основателни, или
- информира съответното лице или предприятие за несъгласието си с искането или част от него, когато е очевидно, че искането е неоснователно.

41. На по-късен етап Комисията може да отмени предварителното си съгласие с дадено искане за поверителност, изцяло или от части.

42. Ако Генерална дирекция „Конкуренция“ не приеме искането за поверителност от самото начало или ако впоследствие счете, че предварителното съгласие с искането за поверителност трябва да бъде отменено, и следователно възнамерява да разкрие дадена информация, тя предоставя на съответното лице или предприятие възможност да изрази становището си. В тези случаи Генерална дирекция „Конкуренция“ информира писмено лицето или предприятието за намерението си да разкрие информацията, излага мотивите си и определя срок, в който въпросното лице или предприятие може да изрази становището си. Ако след изразяване на становището несъгласията по отношение искането за поверителност останат, въпросът се разглежда от наблюдаващия служител в съответствие с действащите правила на Комисията за работа на наблюдаващите служители<sup>54</sup>.

43. Ако има опасност предприятие, което е в състояние да оказва много силен икономически или търговски натиск върху своите конкуренти или търговски партньори, клиенти или доставчици, да предприеме наказателни мерки срещу последните заради това, че са сътрудничили при проучването на Комисията<sup>55</sup>, то Комисията запазва анонимността на авторите, като предоставя достъп до

---

<sup>53</sup> Вж. член 16 от Регламента за прилагане.

<sup>54</sup> Вж. член 9 от Решение на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция, ОВ L 162 19.6.2001 г., стр. 21.

<sup>55</sup> Вж. точка 19 по-горе.

неповерителна версия или до резюме на съответните отговори<sup>56</sup>. Исканията за анонимност при тези обстоятелства, както и исканията за анонимност по точка 81 от Известието на Комисията относно разглеждането на жалби<sup>57</sup> се третираат по реда на точки 40 - 42 по-горе.

## **В. Предоставяне на достъп до преписката**

44. Комисията може да реши достъпът до преписката да бъде предоставен по един от следните начини, отчитайки техническите възможности на страните:

- посредством един или няколко диска *CD-ROM* или посредством други електронни устройства за съхранение на данни, каквито може да има налични в бъдеще;
- чрез изпращане по пощата на копия от достъпната преписка на хартиен носител;
- като покани лицата да се запознаят с достъпната преписка на място в Комисията.

Комисията може да избира всякакви комбинации от тези начини.

45. С цел улесняване достъпа до преписката, лицата получават номериран списък на документите, от които е съставена преписката на Комисията съгласно дефиницията в точка 8 по-горе.

46. Достъпът се предоставя до доказателствата такива, каквито са в преписката на Комисията, в оригиналния им вид: Комисията не е длъжна да предоставя преводи на документите в преписката<sup>58</sup>.

47. Ако след получаване на достъп до преписката дадена страна счете, че за целите на своята защита е нужно да се запознае с конкретна информация, до която няма право на достъп, страната може да подаде мотивирано искане за такъв достъп до Комисията. В случай, че службите на Генерална дирекция „Конкуренция” не са в състояние да приемат искането и ако страната не е съгласна с това заключение, въпросът се решава от служителят по изслушването в съответствие с действащите правила на Комисията за мандата на служителите по изслушването<sup>59</sup>.

48. Достъп до преписката в съответствие с настоящото известие се предоставя, при условие че получената информация може да се използва единствено за целите на съдебното или административно производство по прилагане на правилата за

---

<sup>56</sup> Вж. дело T-5/02, *Tetra Laval vs. Commission*, [2002] ECR II-4381, точки 98, 104 и 105.

<sup>57</sup> Известие на Комисията относно разглеждането от Комисията на жалби по членове 81 и 82 от Договора за ЕО, ОВ С 101, 27.4.2004 г., стр. 65.

<sup>58</sup> Вж. дело T-25/95 et al. *Cimenteries*, точка 635.

<sup>59</sup> Вж. член 8 от Решение на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция, ОВ L 162 19.6.2001 г., стр. 21.

конкуренция в Общността, които са предмет на административното производство<sup>60</sup>. В случай, че в който и да било момент информацията бъде използвана за друга цел с участието на външен адвокат, Комисията може да уведоми за случая колегията на този адвокат с оглед налагане на дисциплинарни мерки.

49. С изключение на точки 45 и 47, настоящият раздел В се прилага и когато достъп до документи бива предоставян на жалбоподатели (при антитръстови производства) или на други участващи страни (при производства по сливания).

---

<sup>60</sup> Вж. съответно член 15, параграф 4 и член 8, параграф 2 от Регламента за прилагане и член 17, параграф 4 от Регламента за прилагане на Регламента относно сливанията.